Учреждение Российской академии наук
Институт славяноведения РАН
Белорусский государственный университет
Исторический факультет

Л.Л. Щавинская

Народная православная книжность в собрании и исследованиях Иоанна Котовича

(Материалы к спецкурсу
«Белорусская народная рукописная книжность XX- XXI вв.»)



Москва-Минск – 2010

Учреждение Российской академии наук
Институт славяноведения РАН
Белорусский государственный университет
Исторический факультет

Л.Л. Щавинская

Народная православная книжность в собрании и исследованиях Иоанна Котовича

(Материалы к спецкурсу
«Белорусская народная рукописная книжность XX-XXI вв.»)

Москва-Минск – 2010

В оформлении обложки использована фотография
Пречистенского собора в Вильне (Вильнюсе),
в котором служил о. Иоанн Котович

Материалы спецкурса подготовлены и изданы в рамках реализации научно-исследовательского проекта РГНФ «Белорусско-украинская народная книжность XX–XXI вв.: православный «Богогласник» (Исследование и публикации)», проект № 08-04-00027 а

Имя Иоанна Антоновича Котовича (1839 - 1911) не часто упоминается, в основном в связи с его церковной и редакторской деятельностью. О нем как о собирателе памятников книжной культуры и исследователе славянской книжности ничего не было известно. Наша многолетняя работа в экспедициях, а также в различного рода архивах и книжных собраниях ряда стран, прежде всего литовских, позволившая выявить большое число сведений об этой стороне деятельности о. Иоанна, дает, в частности, право говорить о нем как о зачинателе научных исследований народной литературы.

Представитель потомственного священнического рода, уроженец Брестчины о. Иоанн получил блестящее образование – окончил Петербургскую духовную академию. Научную же работу он начал значительно ранее – еще во время обучения в Кобринском духовном училище и Литовской семинарии. Первые печатные работы, вышедшие из-под его пера, увидели свет в начале 1860-х гг. В 1867 г., по возвращении из Петербурга, о. Иоанн поселяется в Вильнюсе и некоторое время служит в Публичной библиотеке. С лета 1868 г. – он священник Пречистенского собора, в котором прослужил долгие годы [1].



Протоиерей Иоанн Антонович Котович

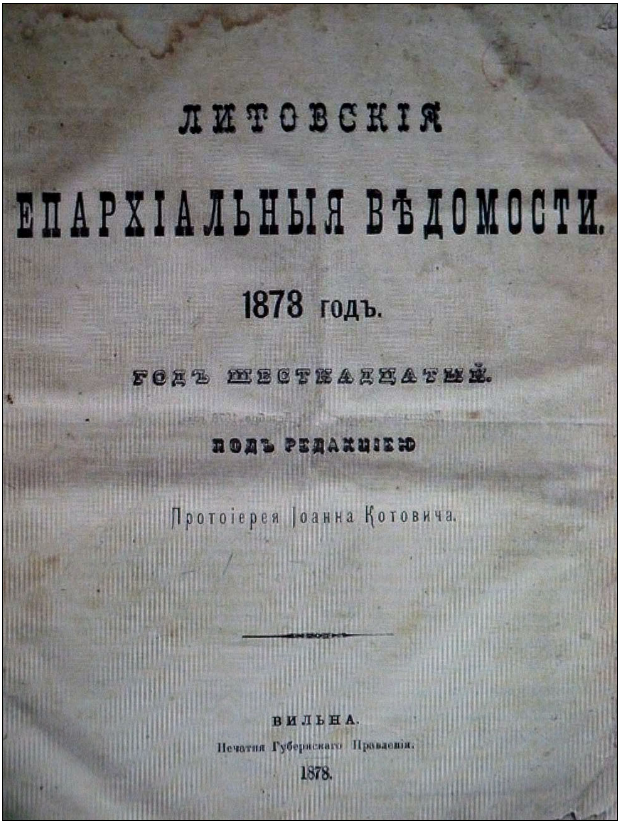
В конце 1869 г. о. Иоанн становится также редактором «Литовских епархиальных ведомостей», превращает эту газету в одно из лучших периодических изданий Российской империи, в котором появляется и множество его очерков, статей и заметок. Рано выступив на педагогическом поприще в качестве законоучителя в различных учебных заведениях, о. Иоанн проявил себя также как организатор и руководитель учебного процесса в Литовской епархии. Отдельного упоминания заслуживает его общественная деятельность в качестве гласного Вильнюсской городской думы. Рано проявившийся интерес к научной деятельности, которой о. Иоанн посвящал все свои досуги и заслужил избрание в члены ряда ученых обществ и комитетов, во многом определил и одно из самых сильных его увлечений – собирание рукописей и старопечатных изданий. При этом он обращал особое внимание на тексты, бытующие в народе.

Именно о. Иоанн Котович стал первым, кто отмечая особую значимость «Богогласника» как памятника народной книжности, имеющего широчайшее распространение, ратовал за необходимость его переиздания в православной редакции с добавлением новых песен [2].

Ученики и соратники о. Иоанна часто вспоминали о его особом внимании к народной культуре, традиционному крестьянскому быту, народному духовному миру, который он изучал и призывал их последовать в этом за ним.



Пречистенский митрополитальный собор
в Вильне (Вильнюсе), в котором о. Иоанн Котович
прослужил треть века


ЛИТОВСКІЯ
ЕПАРХІАЛЬНЫЯ ВѢДОМОСТИ.
1878 годъ.
ГОДЪ ШЕСТНАДЦАТЫЙ.
ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ
Протоіерея Іоанна Котовича.

ВИЛЬНА.
Печатня Губернскаго Правленія.
1878.

«Литовские епархиальные ведомости» редактировались
о. Иоанном Котовичем в течение многих лет
(обложка выпуска 1878 г.)

О. Иоанн Котович считал, что для молодежи собирание памятников народной словесности – один из самых прямых путей познания «народной души», ее чаяний и устремлений, а на значительной части территорий – еще и пробуждения и воскрешения национально-культурного и религиозного самосознания. «Вспоминая время, когда Вы, дорогой наставник, - восклицал один из учеников о. Иоанна Котовича, - приглашая юных питомцев своих собирать – записывать во время каникул – народные песни, сказки, сказания, говорили нам: “дети, в этих песнях вы услышите звуки русской, православной народной души; ими согреете в себе желание знать историю края и свою готовность быть полезными родному русскому краю”» [3]. Эти же мысли о. Иоанна Котовича звучат в его переписке с известным историком, профессором М.О. Кояловичем. под руководством которого о. Иоанн писал свою магистерскую диссертацию, посвященную истории христианства на землях Великого княжества Литовского в раннем Средневековье [4].

Сохранился целый ряд рукописных сборников типа народных Богогласников и кантычек, принадлежавших о. Иоанну Котовичу, которые послужили ему в качестве изучаемых образцов народной стихотворной литературы. Часть из них он подарил в 1860-е гг. в Публичную библиотеку Вильнюса и сейчас они хранятся в собрании Отдела рукописей Библиотеки Литовской академии наук. Так, рукописный Богогласник XVIII в. из обширного собрания о. Иоанна за «№ 30» представляет собой

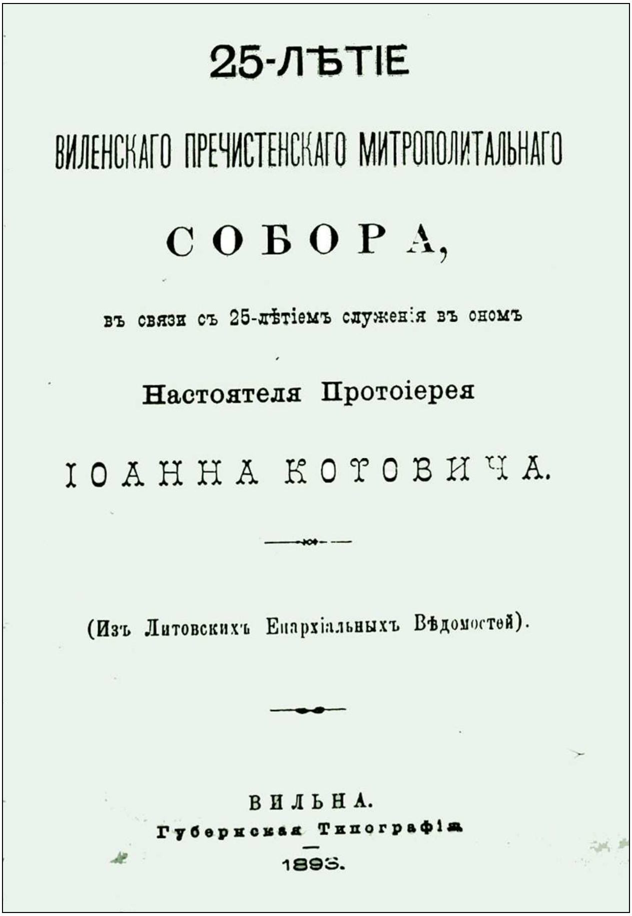


Свято-Троицкий монастырь в Вильне (Вильнюсе), в котором располагалась Литовская духовная семинария, где учился о. Иоанн Котович, а также многие другие учреждения и организации, тесно с ним связанные (фото XIX в.)

замечательный памятник пограничной народной книжности вобравший в себя элементы нескольких культурных традиций – кириллографических и латинографических, восточнославянских и западнославянских, полилингвистичных в своей основе [5]. Ф.Н. Добрянский указывает точное время, когда о. Иоанн подарил этот сборник Публичной библиотеке: «Пожертвован в 1866 г. о. И. Котовичем» [6]. Одновременно этот сборник – своего рода образец переходной книжности от кантычек к Богогласнику, а также смешение и смещение графико-языковых традиций, когда восточнославянские тексты переписывались латиницей [7], а западнославянские – кириллицей [8]. Кроме того, в этом сборнике есть, видимо, и великорусские стихотворные сочинения, например, «Пора приходитъ по щасцю тужитъ…» [9]. Сборник содержит акростих и прямые указания на имена авторов произведений, посвящение одного из сочинений «архиепископу Афанасию Шептицкому», отдельные географические привязки к месту действия произведений: «самборская церковь» [10], «ленковая малая весь… в новогродском повете» [11]. Этот малоформатный сборник, составленный многими лицами, писанный и кириллицей и латиницей, и их своеобразным графическим конгломератом – характерный пример народной книжности и литературы, развивавшейся на пространстве многовекового взаимодействия Slavia Orthodoxa и Slavia Latina.

«Чудная помощнице пречистая
маты изобилно повсюду
твои благодати
Оу ленковой малои веси чудо
изявля от в новогородском
повете
Як слнце сияет
Блможимтя владыциче златом оукрашают
священними неско елци молебно спевают
Просветиж нас пречистая во
нашой темности отжении от нас
грешних всякоя леносты
Процвела есь оу севере прекрасная
роже болящих исцеляешь Марие
Госпоже
от востока
от востока до запада имя
твое славно от юга до севера
оу сем верним явно
Должни есми владичице имя твое
знати от нине и до века всегда
вихвалæты» [12].

Еще один подобный рукописный сборник из собрания о. Иоанна Котовича особо интересен тем, что в середине рукописной части в нем имеется вклейка из печатного издания. Вот содержание этого сборника:



25-ЛѢТІЕ

ВИЛЕНСКАГО ПРЕЧИСТЕНСКАГО МИТРОПОЛИТАЛЬНАГО

СОБОРА,

въ связи съ 25-лѣтіемъ служенія въ ономъ

Настоятеля Протоіерея

ІОАННА КОТОВИЧА.

(Изъ Литовскихъ Епархіальныхъ Вѣдомостей).

ВИЛЬНА.
Губернская Типографія
1893.

Книга изданная в связи с 25-летним юбилеем служения в Пречистенском соборе его настоятеля о. Иоанна Котовича (Вильна, 1893)

Pieśń o smierci;
Pieśń o Troycy y wierze Swiętey;
Affekt do ukrzyzowanego Zbawiciela;
Pieśń o Panu Jezusu;
Pieśń o Boskiey opatrznosci;
Pieśń o Nayswięt. P. Maryi Boh:;
Pieśń Nays: P: M: Sokalskiej;
Pieśń o drzewie Krzyza Swiętego;
Pieśń pierwsza o Panu Jezusie;
Pieśń druga o Panu Jezusie;
далее идет вклеенная печатная часть сборника, начинающаяся с продолжения этой песни:
Pieśń trzecia do Pana Jezusa;
Pieśń o wylaniu Naydroższey krwi;
Pieśń o Boskiey opatrznosci;
Pieśń druga o Boskiey opatrznosci;
Pieśń o Swiętym aniele strozu;
Pieśń o Swiętym Jozefie;
Pieśń druga o Swiętym Jozefie;
Pieśń o Swiętey Barbarze;
Pieśń o Swiętym Janie Nepomucenie;
Pieśń prosząca o pomoc Pana Boga Krolewstwu Polskiemu;
Pieśń o Swiętym Jozefie;
Pieśń druga o Swiętey Barbarze;
Pieśń o Swiętym Rochu;
Pieśń o Swietym Wawrzyncu;
Pieśń o Swiętym Tadeuszu;
Pieśń o Swietym Bennonie;
Pieśń o Swiętym Antonim;
Pieśń o Swiętym Ignacym;
Pieśń o Nayswiętszey Pannie w Tursku łaskami słynącey;

Pieśń o Obrazie Nayświętszey Panny Maryi Studzianskim;

- *окончание печатной вклейки, далее снова идет рукописная часть с продолжением песни.*

Pobudka do płaczu nad Grobem P: Jezusa;
Pieśń o Swiętym Antonim;
Pieśń nowa albo pobudka duszy do powstania z grzechow;
Pieśń albo pobudka duszy z grzechow do powstania;
Pieśń o Swiętym Janie Niepomucenie;
Pieśń pozegnanie Swiatu;
Pieśń o Naysw: M: P: Poczaiow:;
Pieśń Nays. Pannie Cud: Poczaiow:;
Pieśń o zabiciu Błogosławionego Jozefata Męczeni: Ar bis: Po:;
Pieśń do Swiętego Bazylego Wielk:;
Pieśń Onufrego Pustelnika;
Pieśń o smierci;
Pieśń o proznosci Swiata;
Pieśń na zmartwychwstaniu Pańs:;
Pieśń o narodzeniu Pańskim;
Pieśń o narodzeniu Pańskim;
Pieśń o Nayświętszey Maryi Pannie;
Pieśń o odpłacenie złych ludzie;
Trwoga Nocna;
Pieśń wieczorna;
Pieśń o Swiętym Bazyliu Wielkim;
Pieśń o Swiętych Aniołach strazach;
Pieśń o Panu Jezusie w Piwnicy i przy slup.;
Trwoga Nocna;
Pieśń nad Jezusem Cierpiącym;
Pieśń Swiętemu Michałowi Arch:;

« ***Pieśn o Naysw: M: P: Poczaiowskia***:

Witay Cudowna Matko w Poczaiowie
Ty ciemnym swiątło chorym daiesz zdrowie.
Tys do Zywota Zmarłych przywracała,
Swiadczy to Wołyń i Rosiia Cała.
Tys na tym mieyscu widomie chodziła,
I bisurmanskie zaraie odpędziła.
Gdy Michał Swiąty stanoł przy Kosciele,
Zwoyskiem Anielskim pobił Turkow wiele.
Nazad leciały puszczone tu strzały,
Co widząc zaraie otomanskie drzały.
Kiedy się na nich bron ich obrociła,
Strupem zaraz poległo ich siła.
Scięty na polu Zakonnik Zelazem,
Głowę tu przyniosł złozył przed obrazem.
Sam krzyzem padłszy za twoią obronę,
I za męczęską dzienkował Koronę.
Juz twą w Kamieniu stopkę zostawiła,
Wodą zniey wielu chorych uzdrowiłą.
I go tąd kazdy kto się tylko uda,
Nowe co dziemie odbiera ztąd cuda.
W dzien ten w ktorymes w Niebo była wzięta,
I slug twych Tyranskie pozrzucałas pęta,
Chcąc aby Bogu Honor był tu dany,
Spadłe za wotum oddano Kaydany.
Cisnie się ze wsząd lud do ciebie mnogi,
Głuchim słuch daiesz chorym zdrowie nogi.
Twarzy nayswiętszey dotknięta towalnia,
Tu na wiedzonych od diabłow uwalnia.
Przez cie Cudona w Poczaiowie Pani,
Są oczyszczeni trąden obsypani,

W studni zalany przyszadł do Zywota,
Głosza twe łaski zewsząd dane woła.
Tys napowidrzu gdy zbaraska hwala,
Woyna Swym płaszczem Klasztor okrywała,
Zastawiaiąc się Sama w swey osobie,
Za ten Monaster ulubiony Tobie,
Agdy przybytku mocno bronisz tego,
Synow Swiętego Oyca Bazylego,
Więc i mnie z toiey niespuszczay Opieki,
I w tym doczesnym Zyciu i nawieki.
Chwala bądz Bogu w Troycy iedynemu,
Oycu Synowi Duchowi Swiętemu.
Pannie nayswiętszey w Cudownym Obrazie,
Ze nas ratuiesz choc w naycięszym razie. Amen.

Pieśn Nays: Pannie Cud: Poczaiow:

Panno oraz Matko Boska Ruskiego Kraiu,
Serc szczerze kochaiący Raia,
Tys Poczaiow uliebiła,
Łaskami cudnie wsławiła Całemu swiatu.
Obaczyli two przytomnosc pierwszą na skale,
W cudownym ognia płomeniu iak swiadczą wcale
Dwa Zakonnicy patrzący,
Trzeci Jan trzode pasący nazwiskiem bosy.
Ci trzey swiadki doscignowszy mieysca widzenia,
Nic juz więcey nie wiedzieli, procz wyrazenia.
W twardej skale prawey nogi Pani Nieba zaszczyt drogi
Przypełni wody.
Z cudnych płomieni iak wodę
Zwaiąe gorą, ma stopkę, nieustaiącą sądz nad naturę.

Marya to zrzodło dała,
By ządza ludzka doznała w nim swey ochłody.
Albowiem ztąd chorzy zdrowie,
Umarli zycie, inni w troskach swe pociechy biorą sowiecie.
Swiadczą to Cuda dziełane
Od kilku wiekow pisanę w tym Monastyre.
Jawna Twa druga obecnosc była widziana,
Gdy z pod Zbaraska przyciągnął szturm Bisurmana.
Byłas Tarczą nad murami
Otoczona Aniołami w wielkiey Jasnosci.
Oblęzeni modlilisia do Ciebie Pani,
By nie byli Bisurmanom w Jasyr podani.
W czymes łaski twey dodała by wnet od strachu
Ztruchlała hardosc Turecka.
W obrazie twym cudne łaski
Bog nam daruie, Gdzie naprawym Lonie
Matka Syna piastuie.
Sprawze Abysmy grzeszniey
Syna twego na prawiey Bydz zasłuzyli.
Swiat, czarl Ciało, chociasz na nas zbytecznie biią
Wielowładno mocą twoią
Złam ich Turiią
Ktorąs starła łeb smokowi
Raczze innie grzesznikowi Pomodz Zwycięstwa.
Berło Monarsze i wielkie narodu mnostwo,
Błagaią Oprzeciwnosci wszelkich Zwycięstwo.
Znies ie przez modły do Syna, bo ty uprosie jedyna.
Wszystko nam mozesz.
A cerkiew Swięta w iednosci zachoway wiecznie,
By kwitneła w Honor Boski iak Ray bezpiecznie,
Potłum Sekty Heretyckie,

Zbaw narody Katolickie
od wszelkiey trwogi» [13].

«***Piesn o narodzeniu Pańskim***

My tez pastuszkowie nie tylko
Krolowie na wozie na wozie.
Jecheli kapiele niech nas rozmaselą na mrozie, na mrozie.
Gray wołay Jezus z Bartkiem swoim,
Stoy dziecie niechay bas nastroim
i smyczek i smyczek.
Woytek z sobą troska ze niemasz
ni włoska na Smyczu na smycku
Lecz mysląe nie wiele weszczęsciu
Kapiele dla krzyku dla krzyku.
Krzyknowszy w swoie szałamaie,
A Jezus pieluszkami taię
powoli powoli.
Kuba co raz z Budy spoyrzy na swe dudu
boiesię boiesię
Ale Jozef stary porwałszy dan
dzały położ się połozsią.
Jak Kuba zacioł go ucha
Az urwał rękow od kozucha
naz tobie naz tobie.
Ona drodzi piana wziołszy
Kry z Sianu szurmuie szurmuie
Zagray po Francusku a Iwan
po Rusku tancuie tancuie.
Rzekł Maciey nierowno

my skaczem przypadszy
Iwan na kielbasie
Nie zartuy nie zartuy.
Jędruch skryłsię wturmie na doł swoie
Szurmy szurmuie: 2
Lecz go Iwan taie niech nam tak zagraie
iak umie iak umie
Co czyniędc Jądruch chłop mizerny,
Zdioł spodnie a zrobił waltornie
i trąbił i trąbił.
Mikołay nie lęka na Kolana
Klęka ia prostak, ia prostak,
Dał mi Stach Fiiare i przez
łeb yandzałe, i szostak i szostak.
Ba, ba, ba, ba, Zaciol swoie skoki
Az dziecie brałosie za boki
cha, cha,cha, cha, cha, cha.
Stach do swoich basow rozpioł
szesc kielbasow wesoło, wesoło.
Pozwałszy oboie wielkie Figle
stroie nuz koło, nuz koło.
Ra, ra,ra, Stach na swoim basie
Dyl, dyl, dyl, osoby w tym czasie.
Hoc nasza, hoc nasza.
Bądz Panie młody trzeba
nam do trzody Zrądecznko zrądecko,
Jezus mruga bręka day wina
Konewko iz boczko iz boczko.
Dziękuiąe tym małym
Pastuchy, Nalałszy pogarło swe brzuchy.
Unsała namysokosci. Amen» [14].

«Песнь Пресвятой Бого: Чудотв:

О Всепетая мати 2.
О мати мати благодатная
Исполненна, исполенна благодати
Пречистая Дево Мати
Помилуй нас.
Под твою милость прибегаемыя.
Под твой светыя омофори
Грешныи солики и двори прибиваем
Прибываем к тебе мати
Сподоби нас благодати
Сына твоего.
Милосердна двери 2.
Отверзи Благословенная
Отверзи нам Дево Чистая
Христианом
Мы грешныи тебе просим
Руци наша превозносим
Помилуй нас.
Чудесна в тои Полской Короне,
Чудесна в сей Святой Иконе,
В Бари Пречиста Лилия,
в олтари Чудесна Мариа,
поставленна, поставленна, посажденна
Помилуй мя,
Осуждена на веки. Аминь.

Песнь Пресвятои Богоро: Почаев: Чудотво:

Вселенная вся страны землане
Совокупетеся вси Христиане
Челом ниско ударайте
Серцем усты выхвалвайте
Богородицу
Всех заступницу.
Цари к Еей великой Славы
Склоняют свои покорные главы
Пред образом Монархини
Иже в Волынскои краины
Временьми давны
Чудами славны.
На Почаевской ззостает Горы
Там людем верным дает воскари
Болящим исцеление
От бесов свобождение
Слепым видети
Хромым ходити.
О Гора вси Гора явленна
Превыше холмов ты возвышенна
И дале Божи верху тебе
Зде Пречиста яви себе
В сем известила
След оставила.
Ктоже не признает и не дает вери
Же в почаевском есть монастыри
Стопа твоя Богомати
Знамение Благодати
Целбы Дающа.
Егда басурмане кровопролители

Обступиле воиском сию обитель
Хотели подмоць свою взети
Над тым мурам Дева Мати
Ратунак дала
Затарчу стала.
Израднейшая Любителнице,
Обители Сеи се Защитнице.
Отдавных лет гонимую
в наших очах томимую
Ты защитила
и прославила.
Покрывай же нас озлоключений
Напрасной смерти злых нахождений
Предстательством твоим к Сыну
Ныне и в смертну годину
Богородицу
Всех заступницу

Песнь о победе над турками Ея

Весело спевайте челом ударайте пред Маткою Христовою
Гласы возвышайте мир весь утешайте победою дней новою.
Ея же узнала Почаевска скала,
Где Мати Божа стояла.
Против врагом многим
Аки звирем срогим, Полки Ангел шиковала.
В час Збараской войны беху неспокоины,
Гради вся от бисурманов,
Фортецы ломлющих,

Кровь нещадно ллющих з правоверных Христианов.
Ах недоля наша тягнет и сам Паша с премногими Агараны
Бы Монастырь взяли в неволю забрали,
Сущия в нем Християны.
Войска приступили, Гору оточили иде же монастырь давны.
Богом фундованы Почаев названы,
в нем же Девы образ славны.
Верныи ридают пред Образ падают,
З неба помощи чекают.
Руци свои взносят,
Матки Божой просят, слезами заливают.
Щаслива година Мати Бога Сына верх Церкви себе являет
Омофором ясным для Турков ужасным,
Монастырь свой покрывает.
Слезы отирает в смутку потишает,
Скиптром Своим защищает
Мирских Агаранов злых магометанов,
Стрем глав от нас прогоняет.
Небесные силы зилося дивилы
Чудесной такои помощи.
Же сама бодрствует слуг своих ратует
Царица все дни и нощи.
Ктож во земном трони и в полскои корони,
Щирим сердцем непризнает,
Иже Дева Пречиста Мати Бога иста,
Всех от врагов заступает.
Почаевски Мури от турецкой бури,
С землею быся зровнали
Аще небы тою Девою Святою,

Свою целость одержали.
Тем плещите в длани поюще все страны,
Сеи взбранной Воеводи,
Церковь купно с нами верными сынам,
Хранящеи во всей пригоди. Аминь.

Песнь П: Б: Ч: П:

Согласно крикните Христиане ся
Снидите, Солики тимпаны от всея страны.
Играйте, спевайте, копии врову вси взыграйте,
От небес посланна
Чистая Панна.
На престоли сияет
Благодать всем подает.
Слипы чают прозрити.
Ищут вти врови бытии.
Жесь Мати Чудесна,
Миру гласити.
Люципер темнеет же так власти неимеет,
Стался Сатанаил днесь бо Михаил
От небес предстатель вышных
Хоров обитатель, остри меч
Тримает бесы страшает.
Скоро велит царица,
Верных Предстательница,
В пропасть тебе отити,
Слуг бя невредити
Тщащих Ей усердно,
Образ Сеи чтити.
От Бога избранна Богоматерь

Чиста Панна приводит уломных ставить
Притомных Велможи и Князи
Что смотрите в том образи,
Изрещи есть трудно дело бо чудно.
Отколь храм сеи явися,
Оттоль бес постыдися
Трепещуще ридает, в тартар отбегает,
Бедным пакости людем престает.
Зрящее тя Дево прибигаем в тии вроиъ живо,
Сидить бо на троне ко обороне.
Чин Доминикански присно за роде христиански,
Бодрствует стояще тебе молящее.
От труса огня града,
Свободи нас и глада,
Смири главы Агаран,
Постиди сонм Лютеран
Вознеси род правоверных Христиан.
Кто бы нам могл дати дражайшай Деве Мати,
Як милостива днесь бысь была век весь.
Ты Матко едина ибо многа наша вина,
Проси молбами ты блага нам быти,
Сына суща на лоне,
Да дасть в Полской короне,
Мирно всем нам пожити.
Потом Тя с неба зрити
Як Матерь Божию
Всегда славити» [15].

1. См.: 25-летие Виленского Пречистенского митрополитального собора, в связи с 25-летием служения в оном настоятеля протоиерея Иоанна Котовича. Вильна, 1893.
2. См.: Котович И. Богогласник, его значение и употребление в народе // Виленский вестник. 1866. № 127.
3. 25-летие Виленского Пречистенского митрополитального собора… С. 34.
4. См.: РГАЛИ. Ф. 1077. Оп. 1. Е. х. 2.
5. См.: Lietuvos mokslų akademijos biblioteka. Rankraščių fondai. F. 19 – 234.
6. См.: Добрянский Ф. Описание рукописей Виленской публичной библиотеки, церковно-славянских и русских. Вильна, 1882. С. 334.
7. См.: Lietuvos mokslų akademijos biblioteka. Rankraščių fondai. F. 19 – 234. Л. 57 об.
8. Там же. Л. 63 об. – 64 об., 101 и др.
9. Там же. Л. 65 и др.
10. Там же. Л. 79 об.
11. Там же. Л. 87 об.
12. Там же. Л. 87 об. – 88 об.
13. См.: Lietuvos mokslų akademijos biblioteka. Rankraščių fondai. F. 22-81. Л. 60 об.-63 об.
14. Там же. Л. 75-75 об.
15. Там же. Л. 122-126 об.



Щавинская Лариса Леонидовна – культуролог, славист, специалист в области информатики и коммуникационных процессов, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института славяноведения РАН, доцент, автор более 300 работ, в том числе 40 книг и брошюр, опубликованных на ряде европейских языков в разных странах мира. Член Международного комитета МАБ. Награждена медалью св. Ефросинии Полоцкой (Беларусь) и Наградой им. князя Константина Острожского (Польша).